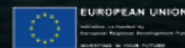


voler essere
felice
ad ogni **costo**

- deaf love -

UN FILM DI MICHELE BERTINI MALGARINI

thepiranesiexperience



le **parole**
non **sono**
necessarie

words
are really
unnecessary



Sinossi Breve

Due ragazzi, un amore e un'isola selvaggia e meravigliosa popolata solo da sordi. Paolo è un musicista innamorato di Claudia, una ragazza che non ha mai conosciuto personalmente, ma con la quale intrattiene conversazioni in chat. Per incontrarla partirà per quest'isola e combatterà a denti stretti per conquistare l'amore della ragazza.

Short Synopsis

Two young people, love and a wild and wonderful island populated only by deaf people. Paolo is a musician and he is totally in love with Claudia, a girl he has never actually met but with whom he texts a lot. In order to meet her, he will leave for the island where she lives and he will stand up for her and their love.





ORIGINAL FILM TITLE
Voler Essere Felice Ad Ogni Costo (IT)

RUNNING TIME & SPECS
15 MIN 2K DCP

PRODUCTION COMPANY
The Piranesi Experience

INTERNATIONAL FILM TITLE
Deaf Love

GENRE
Comedy, Romance

PARTNERS
ENS, Happy Casa Store, Apulia Film Commission, Mibac

DIRECTOR
Michele Bertini Malgarini

LANGUAGE
Italiano, Lingua dei segni (Eng Sub)

YEAR
2019



Sono sorda

"I am deaf".

ITALIANO

Sinossi

Paolo è un giovane musicista che non è mai riuscito ad emergere e ad uscire dal suo stagnetto dove sguazza passivamente, ormai rassegnato. La sua è una vita monotona e ripetitiva, che come un pendolo oscilla tra la noia esistenziale e i balli sociali per gli over 60. Da quando un incidente ha posto fine al suo desiderio di diventare un direttore d'orchestra, Paolo vive nella speranza di un cambiamento che gli dia finalmente una soddisfazione e desidera l'amore più di ogni altra cosa.

È, indubbiamente, un inguaribile romantico e sognatore, non troppo irruento e suona nel duo musicale Du de pic, con il suo socio Ivo.

Da un po' di tempo, tuttavia, la routine di Paolo è stata interrotta da Claudia: una ragazza con cui ha stretto un profondo legame fatto di tenerezze, empatia, comprensione e moltissima comunicazione. Peccato che la loro sia una relazione unicamente virtuale. I due non si sono ancora incontrati e Paolo, pur morendo dalla voglia di vederla, sembra bloccato nel chiederle un incontro. La paura di un rifiuto lo paralizza. Si sa che l'universo cospira a nostro favore, ma non bisogna fantasticare, siamo noi a stabilire il momento perfetto; in questo caso Ivo, con il suo zampino, fa di tutto per organizzare un incontro tra i due.

Claudia, dopo una lunga indecisione che per Paolo si rivela una tortura, accetta la proposta e lo invita sull'isola in cui vive, dove Paolo scoprirà inaspettatamente che Claudia è sorda dalla nascita, così come tutta la sua famiglia e la comunità isolana in cui vive. La colpa è di un gene recessivo, di cui è portatore il 100% della popolazione (480 abitanti in tutto) che è presente nell'isola da circa sette generazioni.

Claudia, come tutti gli altri abitanti dell'isola, è cresciuta in una bolla. Suo padre, il capo della comunità, è burbero ma dolce allo stesso tempo, e particolarmente protettivo nei confronti delle figlie. Claudia è una creatura fragile, ma nonostante ciò pronta a rompere gli schemi. Il suo desiderio di conoscenza, amore e libertà, nonostante i dettami della comunità, la porterà ad includere Paolo nel suo piccolo mondo. Questi, dal canto suo, e non con poche difficoltà, comunicherà con la forza della musica e dell'amore i suoi sentimenti per la ragazza a tutta la sua comunità.

ENGLISH

Sinopsys

Paolo is a young musician who has never had a successful career. He lives passively and his life is dull and repetitive, performing for social dances and during games for people over sixty.

After an accident ended his dream of becoming a conductor, Paolo basically lives his life playing in the duo-band "Du de pic" with his buddy Ivo, hoping that something extraordinary will happen which will radically change his existence and finally give him satisfaction in life. He desires love more than anything else and is without doubt a romantic dreamer.

Paolo's everyday life has been interrupted by Claudia: a girl with whom he has a virtual relationship made of tenderness, understanding, sympathy, a plenty of communication. They have never seen each other and Paolo is dying to meet her but he is afraid to ask her for a date. The fear of rejection paralyzes him. His friend Ivo organizes a meeting between the two.

After a long hesitation, Claudia accepts the proposal and invites him to the island where she lives. Upon his arrival Paolo unexpectedly discovers that Claudia is deaf from birth, and that all her family and the inhabitants of the island are deaf as well.

Claudia, as all the people of her community, grew up in a safe bubble and her father, the head of the community, is grumpy, but sweet at the same time, and is particularly protective towards his daughters.

Claudia is a frail creature, but despite everything she is a rebel ready to break the mould. Her desire of knowledge, love and freedom, in spite of the rules of her community, she will manage to include Paolo in her little world. Paolo, on his part will overcome his difficulties and will find a different way to communicate through the power of music and love, his feelings for Claudia to everyone.

ART. 20
L'entità delle sanzioni viene decisa
irrevocabilmente dal consiglio.

ART. 21

E' vietata qualsiasi relazione con
"persone" non residenti nell'isola.

ART. 21 - ANY RELATIONSHIP WITH "PERSONS"
NOT RESIDENT ON THE ISLAND IS STRICTLY FORBIDDEN.



ITALIANO

Note di Regia

Il mondo dei sordi-non udenti è un mondo sconosciuto ed affascinante, ricco di potenzialità narrative poco sviluppate dal cinema italiano, in cui alla manifestazione prettamente verbale viene contrapposto un linguaggio visivo complesso, caratterizzato dalla potenza comunicativa del segno. Un linguaggio fatto di labiali da interpretare, movimenti del corpo e di sguardi. Nel cortometraggio ci siamo misurati con numerosi codici e livelli di linguaggio, cercando di rendere il più possibile reale questo suggestivo e misterioso universo, sconosciuto a molti; grazie al patrocinio dell'ENS, Ente Nazionale per la protezione e l'assistenza dei Sordi, abbiamo collaborato alla sua realizzazione, ingaggiando figuranti tutti appartenenti a questa realtà. Per gli attori protagonisti ci siamo avvalsi di insegnanti tutor di LIS, al fine di comprendere a tutto tondo le dinamiche comunicative. L'approccio stilistico della regia è stato antiretorico e lontano dai pregiudizi e il cortometraggio si configura come una commedia dai toni leggeri, delicati e auto-ironici.

Il cortometraggio "Voler essere felici ad ogni costo", ha come fine quello di proseguire il percorso di integrazione tra persone non udenti ed udenti, iniziato negli ultimi anni. Abbiamo cercato con una semplice storia di unire due mondi apparentemente lontani, ma incredibilmente vicini.

ENGLISH

Director's Note

The world of the hearing impaired is unknown and fascinating, rich in narrative potential not yet developed by the Italian cinema. A world in which the purely verbal manifestation is contrasted with a complex visual language, characterized by the communicative power of signs. A language made of lips to be interpreted, body movements and glances. In this short film, we measured ourselves with numerous language codes on different levels, trying to make this evocative and mysterious universe, unknown to many, as real as possible.

Thanks to the patronage of ENS, the National Institute for the Protection and Assistance of the Deaf, we have collaborated in the making of this short film, signing up participants who belong to this reality and in order to fully understand the communicative dynamics, the protagonists were trained by LIS tutor teachers. The director's style approach in this comedy has been anti-rhetorical with the use of light, delicate and self-ironic undertones.

The short film "DEAF LOVE" aims to continue the process of integration between non hearing impaired and hearing impaired people. We tried to do this by narrating a simple story which aims to unite two apparently distant but incredibly close worlds.



[IT] Dopo essersi laureato con il massimo dei voti in Storia dell'Arte, ha iniziato a muovere i primi passi nel mondo del cinema come assistente di Luca Guadagnino, affiancandolo sul set. Nel 2011 realizza Balconing, un documentario sui giochi pericolosi degli adolescenti e nello stesso anno vince il 48hours Film Project Italia con il cortometraggio Se Riesco Parto.

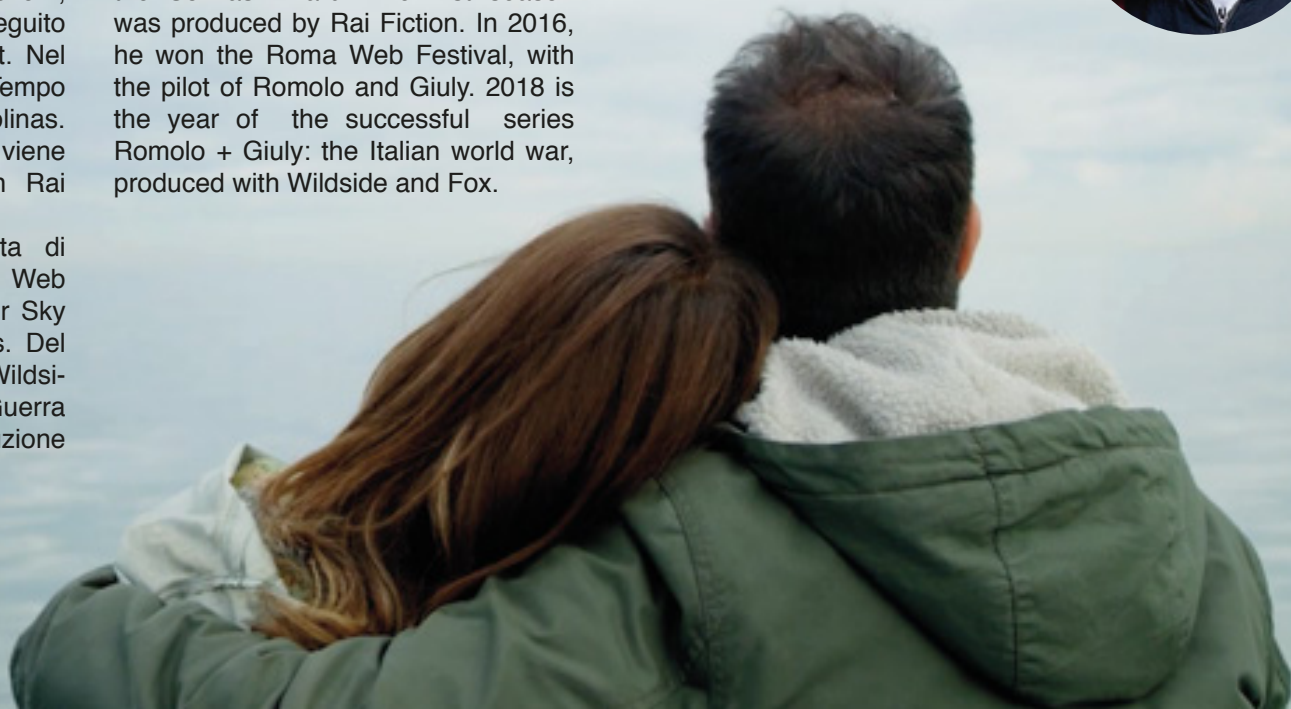
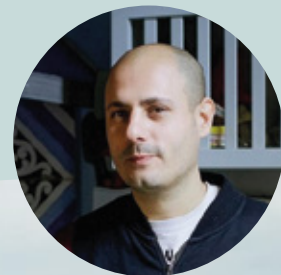
Nel 2013 dirige la webserie Geekerz, prodotta da Multiplayer e in seguito presentata al Roma Fiction Fest. Nel 2014, con la serie L'Amore al Tempo del Precariato, vince il Premio Solinas. La prima stagione della serie viene prodotta l'anno successivo con Rai Fiction.

Nel 2016, con l'episodio pilota di Romolo e Giuly, vince il Roma Web Festival. A fine 2016 realizza per Sky Atlantic la serie Cosplay Stories. Del 2018 è il successo prodotto con Wildside e Fox Romolo+Giuly: La Guerra Mondiale Italiana di cui è in produzione la seconda stagione.

[EN] After being graduated in Art History cum laude, he started to take his first steps in the world of cinema as Luca Guadagnino's assistant, supporting him on the set. In 2013 he directed The Geekerz, a web series produced by Multiplayer and which was presented at the Roma Fiction Fest. In the 2014 he created the web series L'Amore ai tempi del Precariato and he won the Solinas Award. The first season was produced by Rai Fiction. In 2016, he won the Roma Web Festival, with the pilot of Romolo and Giuly. 2018 is the year of the successful series Romolo + Giuly: the Italian world war, produced with Wildside and Fox.

REGISTA / DIRECTOR

Michele Bertini Malgarini





DI CARMEN BAGALÀ

Note Critiche (IT)

Possiamo fare esperienza dell'Amore ma mai spiegarlo. Probabilmente esprimere l'Amore solo a parole si rivela sempre un esercizio riduttivo.

Viviamo in un mondo in cui si parla molto e si comunica male. In cui si ascolta, ma solo apparentemente. E se esistesse un luogo fatto solo di persone che non sentono?

Il cortometraggio "Voler essere felici ad ogni costo" è una commedia sorprendentemente piacevole, che potremmo definire "gentile", nella quale le vicende dei protagonisti sono personali, intime ed intrise di delicatezza e di una leggerezza dolcissima.

Con il cortometraggio si è riusciti a mettere in scena l'amore ingenuo, testardo e generoso. Il sogno di unità di un uomo e di una donna che, pur apparentemente di mondi differenti e con linguaggi diversi, si vengono incontro dimostrando a tutti che l'amore ha un linguaggio universale, fatto non solo di parole, ma anche di segni e gesti.

La giovane coppia di innamorati si lascia trasportare dalla magia elettrizzante dell'isola, tra calette ed ettari di ulivo, per vivere un amore fresco e sincero.

C'è stata la necessità di creare un'atmosfera, avendo ben preciso un obiettivo, delle sensazioni e reclutando le icone che le avrebbero attivate, senza la necessità di esprimersi a parole. Si è cercato di reinterpretare e prendere ispirazione da alcuni fotogrammi della storia del cinema che hanno rappresentato istanti indimenticabili nel tempo, momenti in bilico ed attimi sospesi: da Ingmar Bergman ad Anna Karina, passando poi anche dalle inquadrature che ricordano Brigitte Bardot in *Le Mépris*. Tante sono state le influenze che hanno portato alla creazione di un prodotto ben confezionato e dotato di particolare sensibilità.

La storia prende inoltre ispirazione dalla celebre comunità di sordi dell'isola di Martha's Vineyard, in Massachusetts, e dal villaggio di sordi Desa Kolok, a Bali, ancora oggi esistente e meta di pellegrinaggio, in cui i sordi sono conosciuti come "Kolok", da cui il nome del villaggio e la loro lingua dei segni "Kata

Kolok" (letteralmente tradotto con: discorsi non udenti).

Si è scelto come ambientazione della vicenda la Puglia, ai nostri giorni, forziere di mille elementi e ambientazioni naturali, che come tesori hanno arricchito il background dei due protagonisti. Regione sospesa tra natura, storia, tradizione, gusto e spiritualità, avvolta da un alone di realismo magico, in cui sembra che il tempo si sia fermato. Quello di Paolo è un bel viaggio, non facile, in cui correre dei rischi fa parte del gioco.

Scopo del cortometraggio è rispondere alla domanda "Cosa significa oggi essere sordi?" Nell'era degli interminabili messaggi vocali, in cui si è perso il vis-à-vis, è difficile, per un udente, anche solo immaginare la vita di una persona che non sente. La nostra storia proverà a rispondere a questi dubbi in maniera del tutto originale, affinché queste distanze possano essere accorciate.

L'idea alla base del cortometraggio è quella di rovesciare il punto di vista dominante e rendere la normalità, anormalità. Il paradosso di un mondo capovolto, spaesante, in cui viene sottolineata l'importanza del "sentire", che potremmo tradurre in inglese con il verbo *feel* e non con *hear*.

Quando si abbandona l'idea di appartenenza ed iniziamo ad essere ciò che sentiamo di essere, vediamo gli altri per ciò che sono e lì vediamo la preziosità del diverso.

Nonostante le difficoltà e le distanze, l'amore tra i due novelli Romeo e Giulietta avrà un impensabile lieto fine.

La loro barchetta è il nido dove essere se stessi, dove conoscersi profondamente, e con l'elemento naturale dell'acqua assistiamo ad una vera e propria catarsi dei loro sentimenti.

Ci hanno insegnato che per cercare di essere felici ad ogni costo occorre vedere le cose da un'altra prospettiva: nella fattispecie, è il caso di dire, bisogna sentire con il cuore.

BY CARMEN BAGALÀ

Critical Notes (EN)

We can experience love, but never explain it and probably expressing love only in words always turns out to be a reductive exercise. We live in a world where people talk a lot and communicate badly and only apparently listen. And what if there was a place made only for people who cannot hear?

The short film "Deaf love" is a surprisingly pleasant comedy, which we could describe as "gentle", the stories of the protagonists are personal, intimate and imbued with delicacy and a very sweet lightheartedness. A story of a union between a man and a woman who are apparently worlds apart in every aspect of their lives, but who manage to come together and show everyone that love is indeed a universal language made not only of words but also signs and gestures. The young lovers are swept away by the electrifying magic of the island with its hidden coves and acres of olive trees.

We created the atmosphere, having a precise goal in mind, that of creating sensations and recruiting icons that would activate them, without the need to express them in words. We have tried to reinterpret and have taken inspiration from some frames of the history of cinema that have represented unforgettable moments suspended in time: from Ingmar Bergman to Anna Karina, to the shots that recall Brigitte Bardot in *Le Mépris*. These and many others have influenced the creation of a well packaged product.

The story also draws inspiration from the famous deaf community of the island of Martha's Vineyard, in Massachusetts, and from the deaf village Desa Kolok, in Bali, which still exist and where the deaf are known as "Kolok", hence the name of the village and their sign language "Kata Kolok" (literally translated as: deaf speeches).

Apulia has been chosen as the modern day setting for the story, a virtual

treasure trove of magical natural settings that have enriched the backdrop for the two protagonists. The Region is immersed in nature, history, tradition, taste and spirituality, and surrounded by an aura of magical realism, in which time has stopped.

Paolo's journey, is not an easy one, and taking risks is part of the game. The purpose of the short film is to answer the question "What does it mean today to be deaf?" In the era of the endless vocal messages, in which the vis-à-vis is lost, it is difficult, for a person without a hearing disability, even to imagine the life of a person who cannot hear. Our story will try to answer these questions in a completely original way. The idea behind the short film is to overturn the dominant point of view and make normality, abnormality. The paradox of an upside-down, disorienting world, in which the importance of "feeling" is emphasized. When we abandon the idea of belonging and begin to be what we feel to be, we see others for what they are and we become aware of the preciousness of being different. Despite the difficulties and distances, the opposed love between the two protagonists will have an unimaginable happy ending. Their boat is the nest where they can be themselves, where they can get to know each other deeply, and with the natural element of water we witness a real catharsis of their feelings. They teach us that if we want to be happy at all costs, we need to see things from another perspective: in this case, it is appropriate to say, we need to feel with our hearts.

PRIVATE LINK

<https://vimeo.com/322367655> (password: Puglia)

PRESS OFFICE

Carmen Bagalà

carmen.bagala8895@gmail.com | +39 346 6711165

FILM PRODUCER

Claudio Esposito

c.esposito@piranesiexperience.com | +39 334 3488002

www.piranesiexperience.com

© the piranesi experience srl 2019

thepiranesiexperience

